

Posudek diplomové práce
Iva Tesařová (5. roč. Č – N)

Internacionalismy jako možnost rozvíjení slovní zásoby u německých mluvčích učících se česky

Vedoucí DP: doc. PhDr. Alena Aigner, CSc.

Teoretická část práce uvádí požadavky na výuku cizích jazyků, jak jsou postulovány v Evropském jazykovém rámci, a dále poznatky didaktiky cizích jazyků týkající se osvojování slovní zásoby. Diplomantka pouze shrnuje uvedené poznatky bez vlastního komentáře nebo bez návaznosti na své zkušenosti z praxe.

Stejně lze charakterizovat i část o internacionalismech. Chybí rozlišení cizích slov a internacionalismů, není uveden dostatek vysvětlujících příkladů, hlavně k složitějším pojmům (semasiologicko-onomasiologická derivace, barbarismy). Dále by bylo dobře uvést logické zdůvodnění přejímání z angličtiny a zmínit se také o období 1945 – 1989, kdy přijímaná slova charakterizovala určitý společenský systém (astronaut – kosmonaut), popř. kdy do němčiny byla násilně včleňována slova ruská (sputnik).

Autorka správně uvádí, že internacionalismy mají nejpočetnější zastoupení mezi substantivy a slovesy, méně pak mezi adjektivy. Proto věnuje poměrně velkou část substantivům, přičemž jako kritérií obtížnosti / snadnosti osvojování užívá měřítek rodu, výslovnosti a pravopisu. Zde se však dopouští řady drobných i větších chyb a nepřesností, označených tužkou v textu. Totéž platí i pro kapitolu o zrádných slovech.

Praktická část uvádí 8 tematických okruhů substantiv, následují části o adjektivech a o slovesech. Jako zdroj jsou uváděny učebnice cizího jazyka pro cizince. Kromě toho, že v celé praktické části jsou pouze tři texty, je nápadné odtržení od skutečné praxe vyučování češtiny jako cizího jazyka. Studentka strávila jeden semestr na univerzitě v Linci v Rakousku, kde měla možnost vidět řadu kurzů češtiny, svá pozorování však nedokázala uplatnit ve své práci.

Ve většině cvičení se jí nepodařilo eliminovat obtížné jevy, takže při nácvičce počátečních struktur nevědomky používá obtížných prvků (osoba provozující turistiku, plurál, skloňování adjektiv aj). Závěrečný seznam internacionalimů nevysvětluje barevné rozlišení

V práci o češtině psané česky by bylo možno očekávat profesionálnější formulace a bezchybnou interpunkci.

Výhrady a chyby jsou označeny tužkou v práci.

dobrý
juz 30. 12. 2010

Alena Aigner